TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN

**QUYEÅN 21**

- ***Hoài höôùng nhö caùc ñöùc Phaät****:* chuyeân tu nhaãn Ba-la-maät, tröôûng giaû Voâ Thöôïng Thaéng ôû röøng Ñaïi trang nghieâm traøng Voâ öu phía ñoâng thaønh Khaû laïc laø thieän trí thöùc cuûa haïnh naøy. Khaû laïc: ñaït phaùp, thaønh töïu haïnh nhaãn, ai cuõng thích gaàn. Phía ñoâng thaønh: nhaãn laø haïnh ñaàu trong muoân haïnh, phía ñoâng thaønh thuoäc sao Giaùc, Cang, Ñeà, Phoøng, laø nôi tröôûng döôõng moïi phaùp laønh. Phoøng: roàng xanh, toát laønh, phía ñoâng laø döông, nôi sinh soâi moïi vaät. Ñaïi trang nghieâm traøng: nhaãn nhuïc tröôùc nghòch caûnh; röøng voâ öu: nhaãn laø haïnh toái thöôïng, laø phaùp thaønh töïu moïi haïnh. phaàn naøy coù 10 yù:

1. (5,5 haøng) hoïc haïnh hoài höôùng cuûa Phaät, ñaït töï taïi thanh tònh.
2. (7,5 haøng) Boà-taùt hoài höôùng phaùp laïc cuûa Phaät.
3. (7 haøng) hoài höôùng haïnh nguyeän Boà-taùt.
4. (10 haøng) Ñoä chuùng sanh thoaùt khoå.
5. (2 haøng) troïn veïn haïnh Boà-taùt baèng nguyeän löïc.
6. (18,5 haøng) vôùi loøng töø bi, Boà-taùt vaøo ñôøi nhöng khoâng ñaém nhieãm.
7. (25 haøng) ñem thöùc aên cho suùc vaät, nguyeän chuùng thoaùt khoå ñöôïc vui.
8. (14 haøng) Boà-taùt ñaït trí haïnh nhö Phaät.
9. (6 haøng) Boà-taùt ñaït coâng ñöùc Phaät, vaøo phaùp giôùi, bieát roõ haønh trình cuûa Boà-taùt.
10. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng quaùn saùt ñaïi chuùng noùi keä.

* ***Hoài höôùng nhö caùc ñöùc Phaät****:* thaønh töïu haïnh nhaãn, khoâng tham saân si, nguyeän haønh moïi haïnh nhö Phaät. 48 haøng keä nhö kinh.
* ***Hoài höôùng ñi khaép moïi nôi:*** chuyeân tu tinh taán Ba-la-maät. Tyø kheo ni sö Töû Taàn Thaàn ôû röøng Ca laêng ca nöôùc Thaâu na laø thieän tri thöùc cuûa haïnh naøy. Tyø kheo ni giaûi hoøa söï tranh ñaáu, tinh taán sanh lôïi (Tyø kheo ni nhö tröôùc). Hoài höôùng naøy töø bi ñoä sanh baèng haønh tinh taán nhöng khoâng ñaém nhieãm. Sö Töû Taàn thaân: ñaït boán trí voâ ngaïi vaø boán voâ

2 BOÄ KINH SÔÙ 16

uùy. Sö töû: trí khoâng sôï; Taàn thaân töï taïi ñi laïi. Duøng trí thanh tònh duõng maõnh töï taïi thuyeát phaùp ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh, giaûi hoøa söï tranh chaáp, ñoä thoaùt moïi loaøi. Boà-taùt naøy haønh haïnh töø bi, vaøo sanh töû khoå naõo baèng trí töï taïi khoâng ñaém nhieãm. Phaàn naøy coù taùm yù:

1. (12 haøng) Boà-taùt tu phaùp laønh, nhö tích taéc ñi khaép ba ñôøi, cuùng döôøng caùc ñöùc Phaät.
2. (12 haøng) caùc ñöùc Phaät ra ñôøi, ñoä sanh baèng phaùp thaân roäng

lôùn. ñaéc.

1. (14 haøng) Boà-taùt cuùng döôøng voâ soá Phaät.
2. (14,5 haøng) Boà-taùt haønh haïnh laønh baèng taâm khoâng chöùng
3. (6 haøng) coâng ñöùc cuùng döôøng.
4. (6 haøng) Boà-taùt haønh moïi haïnh ñeå phaùp Phaät tröôøng toàn, trang

nghieâm coõi Phaät.

1. (12 haøng) ñaït ba nghieäp thanh tònh ñi khaép möôøi phöông.
2. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng quaùn saùt ñaïi chuùng noùi keä.

Hoài höôùng ñi khaép moïi nôi coù 11 phaùp: phaùp thaân; trí thaân; nguyeän lôùn; cuùng döôøng Phaät; nghe vaø thoï trì phaùp; tuøy thuaän hieän thaân; khai ngoä chuùng sanh; moïi phaùp ñeàu hieän trong loã chaân loâng; ñi laïi möôøi phöông nhöng khoâng thaáy ñeán ñi; thaân taâm nhö chuùng sanh; thaân nhö Phaät. möôøi phaùp hoài höôùng: duøng phaùp khoâng taïo taùc hoài höôùng phaùp taïo taùc vaø ngöôïc laïi; duøng moät phaùp hoài höôùng nhieáp phaùp vaø ngöôïc laïi; duøng phaùp theá gian hoài höôùng phaùp xuaát theá vaø ngöôïc laïi; duøng phaùp taùnh khoâng laøm phöông tieän hoài höôùng; duøng phaùp taùnh coù laøm phöông tieän hoài höôùng. Ñoù laø ñieàu kieän giuùp ngöôøi chaáp coù, khoâng, ñaït ñöôïc töï taïi, sanh töû Nieát-baøn khoâng chöôùng ngaïi; ñaït thaàn thoâng lôùn khoâng caâu chaáp, cuùng döôøng Phaät, giaùo hoùa chuùng sanh, töï taïi tröôùc moät, nhieàu, gioáng, khaùc, phaùt nguyeän baèng taâm thaønh thaät, che chôû moïi loaøi, nguyeän mình ñaàu ñuû phöôùc ñöùc. Ñoù cuõng laø coõi hoa Taïng (theá giôùi nhö tröôùc); chuyeån theá giôùi: xoay troøn, löu chaûy nhö doøng nöôùc, nhö söï vaän chuyeån cuûa maët trôøi maët traêng (nhö kinh): ñaït lyù trí phaùp thaân cuûa möôøi truïï möôøi haïnh, khôûi thaàn thoâng baèng lyù trí khoâng taïo taùc ñeå khoâng vöôùng chaáp tònh nhieãm, vì caùc phaùp voán khoâng caâu chaáp. 22 haøng keä nhö kinh.

- ***Hoài höôùng taïng coâng ñöùc voâ taän:*** chuyeân tu thieàn Ba-la-maät, coâ Baø Tu maët ôû thaønh Baûo Trang nghieâm nöôùc Hieåm naïn laø thieän trí thöùc cuûa haïnh naøy. taâm khoâng phaân bieät, bieát roõ caùc phaùp, moät thaân hieän khaép phaùp giôùi, ngay thaân naøy ñuû voâ soá coõi nöôùc vì theå taùnh thieàn ñònh

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 21 125

töï taïi cuøng khaép, trí bi dung hôïp thieàn ñònh. Hieåm naïn: chôn trí hôïp tuïc. Baûo trang nghieâm: hieåu theå cuûa tuïc laø chôn, dung hôïp ñònh hueä bi trí vaøo ñôøi nhöng khoâng ñaém nhieãm. Baø Tu Maät: Theá höõu (thaày cuûa theá gian) Thieân höõu (thaày cuûa coõi trôøi); Di Baûo (taøi hieåu ñaït trí nhöùt thieát cuûa chuùng sanh) saéc thaân cuûa Baø tu maët xinh ñeïp, ai thaáy hình nghe tieáng, naém tay, ngoài baûo toøa ñeàu ñöôïc tam muoäi. Vì theå thieàn cuøng khaép, dung hôïp bi trí. Ngöôøi thaáy ñaïo laø dung hôïp bi trí; ngöôøi khoâng thaáy ñaïo duø ñoái dieän vaãn khoâng thaáy hình saéc. Nghóa laø trí ñònh dung hôïp nhöng trí bi sai khaùc. Tuøy vaên taùnh ñoä thoaùt chuùng sanh laø ngöôøi nöõ. Trong möôøi truïï, thieän tri thöùc truï thöù naêm laø tröôûng giaû Giaûi Thoaùt. Vì theå cuûa tuïc laø chôn, thaân chuùng sanh laø coõi Phaät; chuùng sanh laø Phaät; khi thieàn ñònh quaùn saùt töông hôïp thì thaáy ñöôïc. Trong möôøi haïnh, thieän tri thöùc thöù naêm laø tröôûng giaûi Baûo keá. ÔÛ chôï daét veà nhaø: laøm vieäc theá tuïc nhöng trí bi khoâng nhieãm ñaém. Vôùi ngöôøi chöa lieãu ngoä, theá tuïc laø nôi taïo nghieäp neân caàn tu giôùi ñònh hueä, ñaït trí xuaát tuïc; vôùi ngöôøi toû ngoä, nghieäp khoâng coøn, caàn vaøo ñôøi ñoä sanh. Vì caàn bieát caên taùnh ñoä sanh, tuøy beänh trao thuoác. Phaàn naøy coù 13 yù:

1. (61 haøng) Boà-taùt tuøy hyû troïn veïn haïnh hoài höôùng.
2. (30 haøng) vôùi nguyeän lôùn, Boà-taùt hieän khaép nôi, trang nghieâm coõi Phaät.
3. (7 haøng) phöông tieän hoài höôùng.
4. (5 haøng) laøm thanh tònh coõi Phaät, hieän thaân ñoä sanh nhö Phaät.
5. (3,5 haøng) Boà-taùt ñaït nhöùt thieát trí, bieát söï tòch tònh cuûa nghieäp

quaû.

ñaéc. sanh.

1. (6 haøng) khoâng phaân bieät khoâng chaáp thuû.
2. (10 haøng) Boà-taùt ñaït voâ soá caên laønh.
3. (6 haøng) Boà-taùt hieåu roõ coõi chuùng sanh, phaùp voán khoâng chöùng
4. (5 haøng) duøng voâ trí nhaäp phaùp, duøng voâ phaùp nhaäp trí.
5. (6,5 haøng) Boà-taùt ñaït taïng coâng ñöùc laø ruoäng phöôùc cho chuùng
6. (7 haøng) vôùi phöôùc ñöùc, Boà-taùt ñaït thaân töôùng toát ñeïp, theá gian

khoâng saùnh baèng.

1. (15 haøng) Boà-taùt ñaït möôøi taïng voâ taän.
2. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng quaùn saùt ñaïi chuùng noùi keä.

***- Hoài höôùng Taïng coâng ñöùc voâ taän:*** thieàn trí dung hôïp, bi trí ñoàng haønh, duøng hö khoâng roäng lôùn laøm ñaïo traøng, duøng haønh töôùng voâ minh cuûa chuùng sanh laøm vieäc Phaät, luoân phuïng söï caùc ñöùc Phaät, ñi khaép moïi

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 21 127

nôi hoùa ñoä chuùng sanh, thaønh töïu thaân Phaät, vöôït ngoaøi voïng tình, bieát roõ caùc phaùp, khoâng hoaïi taâm roãng laëng. Caâu: ngay moãi loã chaân loâng thaáy voâ soá Phaät ra ñôøi ñaït taïng phaùp voâ taän: taâm taùnh troáng khoâng, khoâng phaân bieät lôùn nhoû, thaân laø hình aûnh cuûa trí, ñaát nöôùc cuõng theá, trí thanh tònh aûnh hieän roõ raøng, nhoû lôùn dung hôïp nhö caûnh giôùi trong löôùi Ñeá Thích, duøng trí löïc Phaät quaùn caùc phaùp trong moät phaùp. Vì moïi caûnh vaät ñeàu coù töø taâm; taâm khoâng, caûnh maát, moïi thöù ñeàu troáng khoâng nhö aûnh töôïng trong nöôùc saïch, khoâng coù nöôùc thì khoâng coù hình aûnh, phaù chaáp coù, taïo thuyeát khoâng. Caûnh coù töø trí; trí troáng khoâng, caûnh huyeãn aûo, hö huyeãn laø moät, duøng trí huyeãn töï taïi ñeán ñi. Ngöôøi duøng trí vaøo ñôøi môùi thaáy chôn nhö khoâng meâ hoaëc taâm caûnh. Vôùi nguyeän lôùn, Boà-taùt tuøy thuaän hieän thaân ñoä thoaùt, ñaït voâ soá coâng ñöùc. 50 haøng keä nhö kinh.

- ***Hoài höôùng tuøy thuaän phaùp laønh:*** chuyeân tu Baùt-nhaõ Ba-la-maät, Bính saét chi la ôû nöôùc Thieän ñoä, laø thieän tri thöùc cuûa haïnh naøy, cuùng döôøng toøa chieân ñaøn nôi thaùp Phaät. Bính saét chi la: Bao nhieáp thaân ñuû voâ soá coõi Phaät. Nöôùc Thieän ñoä: haïnh ñoä sanh baèng trí. Cuùng döôøng toøa...

toøa: Giôùi ñònh hueä, phaùp thaân giaûi thoaùt ñaït phaùp Nieát-baøn khoâng chaáp: vì theå cuûa giôùi ñònh hueä khoâng maát. Toøa khoâng hình töôïng: dung hôïp khoâng töôùng, thaáy toøa ñaït phaùp: thieän ñoä, thaân hôïp phaùp khoâng laø coõi Phaät. Bao nhieáp trí khoâng töôùng laø phaùp khoâng dieät ñoä cuûa Phaät. vì trí khoâng sanh dieät. Phaàn naøy goàm 64 ñoaïn. 61 ñoaïn vaên xuoâi laø 61 caùch boá thí, moãi ñoaïn coù ba yù: thaønh töïu taâm haønh haïnh boá thí; boá thí nhöng hoài höôùng phaùp boà ñeà; phaùt möôøi nguyeän mình ngöôøi ñeàu thaønh Phaät. Ba phaàn sau laø coâng ñöùc boá thí vaø Boà-taùt Kim Cang Traøng noùi keä. Boá thí thaân hình, vôï con, ñaát nöôùc, thöùc aên, thöùc uoáng, vaät ngon, xe, y phuïc, hoa, daây hoa, höông xoa nhö trong kinh. Moãi phaùp thí ñuû möôøi

nguyeän laø boû chaáp, thaønh töïu haønh khoâng chaáp, cuùng döôøng Phaät baèng phaùp khoâng taïo taùc, giaùo hoùa chuùng sanh haønh voâ soá haïnh. Saùu haøng tuøy thuaän töï taïi neân coâng ñöùc cuûa hoài höôùng. Saùu haøng töø Kim Cang

Traøng Boà-taùt noùi keä khen ngôïi. 82 haøng keä nhö kinh. Kinh daïy: Phaät

töû! hoài höôùng nhö theá laø tuøy thuaän Phaät phaùp boà ñeà haønh thí Ba-la-maät nhöng khoâng maát phaùp thaân, trí thaân, thaønh töïu thaàn thoâng ñaïi bi nhö Phaät, lyù tuøy thuaän haïnh, haønh tuøy thuaän lyù, trí bi tuøy thuaän nhau, ñoä sanh baèng trí, phöông tieän thaønh töïu töø bi töï taïi. Taùc giaû noùi keä: “Phaùp thaân lyù trí khoâng theå taùnh; thanh tònh bình ñaúng khoâng taïo taùc; phöông tieän trang nghieâm baèng nguyeän löïc; thaàn thoâng bieán hoùa vieân maõn ha- ïnh; phaùp khoâng theå taùnh, do duyeân sanh; duyeân sanh khoâng maát, taùnh voâ taùc; cho duø phaùt khôûi voâ soá nguyeän; thöïc haønh vo soá haïnh ñoä sanh;

128 BOÄ KINH SÔÙ 16

vaãn khoâng taùch rôøi taùnh khoâng aáy; trí nhö vang boùng khaép phaùp giôùi; theå trí haïnh nguyeän nhö Phoå Hieàn; nguyeän haïnh hoài höôùng ñeàu khoâng thaät; tuy laø khoâng thaät chaúng boû duyeân; tuøy thuaän duyeân sanh taùnh voâ taùc; Boà-taùt thöïc haønh voâ soá haïnh; trí khoâng ñeán ñi nhö boùng hieän; cho duø giaùo hoùa moïi haøm thöùc; vaãn nhö ngöôøi hoùa ñoä keû aûo”. Boá thí nhö theá, thaønh töïu voâ soá coâng ñöùc nhöng theå taùnh cuûa coâng ñöùc voán khoâng. Cuõng theá, lyù trí tuy coù khaû naêng laøm thanh tònh moïi phieàn naõo nhöng khoâng coù gì laø phaùt nguyeän ñoä sanh.

- ***Hoài höôùng tuøy thuaän taát caû:*** Saùu Ba-la-maät tröôùc laø haïnh ra khoûi sanh töû, boán Ba-la-maät sau laø phöông tieän vaøo ñôøi ñoä sanh. Thieän tri thöùc ôû ñaây laø Boà-taùt Quan AÂm. Coõi nöôùc möôøi phöông ñeàu laø coõi Phaät, chaúng coù coõi A di ñaø ôû phöông taây rieâng bieät. Ñoù laø phöông tieän daïy keû sô hoïc buoäc taâm ñoaïn aùc, tuøy taâm nieäm thaáy hoùa Phaät. Coù ngöôøi cho raèng coõi Ta Baø khoâng coù Boà-taùt Quan AÂm, neân ñaõ ñoåi caùc baûn kinh cuõ, dòch môùi goïi laø Quaùn töï taïi: laø trí lyù quaùn saùt theá, xuaát theá, khoâng phaûi laø haïnh töø bi. Quan AÂm Vaên Thuø, Phoå Hieàn laø haïnh nguyeän cuûa caùc ñöùc Phaät. Vaên Thuø laø phaùp thaân trí hueä, Phoå Hieàn laø haïnh ñoä sanh baèng trí, Quan AÂm laø haïnh töø bi ôû trong sanh töû. Ba phaùp aáy hình thaønh ñöùc Tyø-loâ-giaù-na. Chuùng sanh thaønh Phaät töø ba phaùp naøy, thieáu moät phaùp thì khoâng thaønh. Tieáng Phaïn laø Boà-taùt Quan Theá AÂm duøng aùnh saùng töø bi giaùo hoùa chuùng sanh. ÔÛ ñaâu cuõng laø Vaên Thuø, Phoå Hieàn, Quan AÂm. ÔÛ ñaây goïi laø Quan Theá AÂm thaønh taâm caûm öùng. Quaùn töï taïi laø Baùt-nhaõ Ba-la-maät, khoâng phaûi laø phöông tieän Ba-la-maät vaøo ñôøi ñoä sanh. Vì boán nhieáp phaùp, boán taâm roäng lôùn khoâng phaûi laø ñoaïn tröø phieàn naõo. Quan Theá AÂm ôû Boå Haèng laïc ca (nuùi Tieåu baïch hoa thoï) thuyeát kinh töø bi. Nuùi naøy coù nhieàu caây Tieåu baïch hoa, hoa raát thôm. ÔÛ Sôn taây A. Taây: haønh kim, coïp traéng laø chuû söï giaét, töø bi trong coõi aùc. Phaàn naøy coù 20 ñoaïn:

1. (14 haøng) Boà-taùt tu taäp 32 phaùp laønh;
2. (14 haøng) Boà-taùt hoài höôùng taïng phöôùc ñöùc cho chuùng sanh;
3. (6 haøng) Boà-taùt bieát phaùp laønh aáy khoâng ngoaøi taâm boà ñeà khoâng taïo taùc neân thöông yeâu chuùng sanh;
4. (11,5 haøng) Boà-taùt nguyeän hoài höôùng caên laønh trong voâ soá kieáp vaø boá thí taøi vaät;
5. (5 haøng) Boà-taùt haønh haïnh boá thí, thaønh töïu naêm taâm;
6. (18,5 haøng) Boà-taùt boá thí taøi vaät trong voâ soá kieáp;
7. (6 haøng) Boà-taùt boá thí khoâng moûi meät;
8. (6 haøng) Boà-taùt boá thí baèng möôøi taâm giaûi thoaùt khoâng chaáp

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 21 129

tröôùc;

1. (8,5 haøng) phaùt khôûi möôøi nguyeän baèng möôøi phaùp boá thí, mong chuùng sanh ñaït nhöùt thieát trí;
2. (116,5 haøng) Boà-taùt phaùt 110 ñaïi nguyeän ñoä sanh baèng boá

thí;

chaáp;

1. (24 haøng) vì ñoä sanh, Boà-taùt vaøo coõi aùc khoå;
2. (3 haøng) vaøo ñôøi ñoä sanh baèng haïnh thí, nhöng Boà-taùt khoâng
3. (3 haøng) vôùi caên laønh, Boà-taùt nguyeän chuùng sanh ñaït trí Phaät:

ñaït thaân thanh tònh, trí hueä saùng suoát, noäi taâm tòch tònh, ngoaïi caûnh khoâng ñoäng;

1. (17,5 haøng) nhôø haïnh hoài höôùng, Boà-taùt ñaït thaàn thoâng trí hueä hôn ñôøi;
2. (8 haøng) Boà-taùt tu haïnh aáy ñaït voâ soá coâng ñöùc, thaønh töïu quaû boà ñeà voâ thöôïng;
3. (15 haøng) Boà-taùt thaáy theå töôùng cuûa caùc phaùp ba ñôøi bình

ñaúng;

1. (10 haøng) Boà-taùt thaáy nghieäp ba ñôøi bình ñaúng, cuùng Phaät, vaøo

ñaïo traøng;

1. (9 haøng) coâng ñöùc cuûa haïnh thí;
2. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng noùi keä;
3. (42 haøng keä nhö kinh).

***- Hoài höôùng tuøy thuaän taát caû chuùng sanh:*** tu phöông tieän Ba-la- maät, duøng trí Ba-la-maät vaøo sanh töû, tuøy thuaän chuùng sanh ñem lôïi ích cho moïi loaøi, nhö caâu: Ta coù taùm vaïn boán ngaøn baø con cuûa nöõ cö só Höu Xaû - thieän tri thöùc cuûa möôøi truïï: laø ñoä thoaùt taùm vaïn boán ngaøn phieàn naõo chuùng sanh. ÔÛ ñaây Thieän Taøi gaëp Boà-taùt Quan AÂm. Trong 20 ñoaïn, nghóa 19 ñoaïn roõ nhö vaên kinh, nhö ñoaïn 16: taát caû phaùp ñeàu thanh tònh; ñoaïn 17: chuùng sanh vaø coõi nöôùc gioáng nhau, chaùnh baùo, y baùo laø moät coõi nöôùc coù töø taâm, taâm chuùng sanh khaùc nhau neân coõi nöôùc khaùc nhau; suy xeùt khoâng traùi taâm vì töø taâm suy xeùt, suy xeùt laø taâm; nghieäp gioáng quaû baùo vì quaû coù töø nghieäp, baùo laø quaû cuûa nghieäp; nghieäp vaø coõi nöôùc gioáng nhau, coõi thoï sanh sau naøy gioáng vôùi nghieäp hieän taïi; taùnh phaùp khoâng khaùc töôùng: voâ taùnh laø töôùng, voâ töôùng laø taùnh, thaät töôùng trong voâ taùnh laø saéc thaân vaø caûnh giôùi Nhö Lai, chuùng sanh khoâng hieåu voâ taùnh neân chaáp töôùng, töôùng aáy laø trôøi roàng giaûi thaàn... sanh khoâng khaùc taùnh, sanh laø khoâng sanh, khoâng sanh laø sanh; coõi nöôùc bình ñaúng, chuùng sanh bình ñaúng, lyù khoâng tònh ueá; taát caû chuùng sanh truï bình ñaúng,

130 BOÄ KINH SÔÙ 16

bình ñaúng lìa duïc vì caûnh duïc vaø Nieát-baøn laø moät; Phaät bình ñaúng, Boà- taùt bình ñaúng vì lyù trí cuûa Phaät laø theå duïng cuûa Boà-taùt; Boà-taùt tu haïnh naøy ñaït nghieäp baùo bình ñaúng, Boà-taùt trang nghieâm baèng nguyeän löïc neân ñaït möôøi phaùp bình ñaúng, nhö thieän tri thöùc thöù baûy cuûa möôøi truïï, 10 haønh vaø möôøi hoài höôùng ñeàu bieåu hieän haïnh töø bi. Giaùo phaùp roäng lôùn ñan xen dung hôïp, khoâng theå so löôøng, nhö khoâng theå möôïn ao nhoû ñeå ño ñoä saâu cuûa bieån; ñeøn cuõng cho aùnh saùng nhöng khoâng theå duøng noù ñeå ño ñoä chieáu saùng cuûa maët trôøi. Cuõng theá, ngoân ngöõ khoâng theå dieãn taû heát söï saâu roäng cuûa kinh naøy. Ngöôøi tu haønh neân hieåu yù phaùt töø ñònh, trí saùng nhôø lyù, bì nhôø haïnh nguyeän, haïnh thaønh töø nguyeän lyù trí nguyeän haïnh roäng lôùn, trí Phaät coù töø trí, phaùt giôùi cuõng khoâng ngoaøi lyù trí aáy.

***- Hoài höôùng chôn nhö töôùng:*** chuyeân tu nguyeän Ba-la-maät, ñoä sanh baèng trí thuø thaéng, trí ñöôïc nguyeän hoã trôï neân caøng thanh tònh. Ñoù laø thieän tri thöùc Chaùnh Thuù (ôû phöông Ñoâng) töø hö khoâng ñeán coõi Ta baø: hieåu phaùp khoâng, trí hieån hieän khoâng ñeán ñi. Boà-taùt Quan AÂm gaëp Boà- taùt Chaùnh Thuù laø duøng nguyeän dung hôïp bi trí, troïn veïn bi trí. Phöông ñoâng laø trí, phöông taây laø bi. Maët trôøi moïc, caây coû phaùt sinh, roàng xanh baùo ñieàm toát laø trí; maët trôøi laën, toái taêm, caây coû heùo taøn, coïp traéng baùo ñieàm xaáu laø duøng trí haønh bi, vaøo coõi khoå ñau ñeå ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh; duøng nguyeän thanh tònh trí, dung hôïp bi, vieân maõn khoå haïnh Phoå Hieàn. Phaàn naøy coù 10 ñoaïn:

1. (35 haøng) Boà-taùt nhaäp vò naøy, duøng nguyeän taêng tröôûng haïnh nghieäp.
2. (10 haøng) quaùn khoå coõi chuùng sanh, Boà-taùt nguyeän sôùm giaûi thoaùt ñeå ñoä sanh.
3. (10 haøng) Boà-taùt ñoä sanh baèng möôøi phaùp ñeå chuùng sanh ñaït möôøi phaùp laïc.
4. (46,5 haøng) thaáy coõi nöôùc thuø thaéng, Boà-taùt nguyeän ñoä chuùng sanh veà coõi aáy.
5. (5 haøng) Boà-taùt hoài höôùng taêng tröôûng phaùp laønh.
6. (189,5 haøng) hoài höôùng ñöôïc xaây döïng töø taùnh khoâng, khoâng chaáp. Chôn nhö laø theå cuûa hoài höôùng, coù ngay trong phaùp theá gian, nhöng hoài höôùng coù caû trong phaùp xuaát theá. Vì sao? Vì hoài höôùng coù khaû naêng phaùt khôûi söùc thaàn thoâng trí bi thieàn ñònh cuûa chôn nhö khoâng taïo taùc vaø xöùng hôïp vôùi coâng duïng cuûa noù. Neáu chæ laøm thanh tònh phieàn naõo baèng chôn nhö khoâng taïo taùc thì gioáng haïnh thích vui cuûa nhò thöøa, saùu Ba-la-maät cuûa ba thöøa chæ sanh veà coõi tònh moät phöông, khoâng nhaäp giôùi phaùp chôn nhö. Ñoù laø ba xe ngoaøi cuûa cöûa. Neân bieát raèng trí sai bieät

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 21 131

cuøng khaép möôøi phöông ñöôïc phaùt khôûi töø haïnh nguyeän, voâ soá haïnh coù töø phaùp hoài höôùng, möôïn phaùp naøy ñeå chæ daïy chuùng sanh, ñeå keû haäu hoïc khoâng nhaàm laãn;

1. (12,5 haøng) lôïi ích cuûa vò naøy.
2. (13,5 haøng) thaønh töïu ñaïo phaùp nhö Phaät.
3. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng noùi keä.
4. (58 haøng keä nhö kinh).

***Kinh daïy:*** moät thaân naøy bieán khaép möôøi phöông ñaït aâm thinh voâ löôïng cuûa Phaät, töø moãi loã chaân loâng hieån hieän voâ soá coõi nöôùc, ñaït thaàn thoâng voâ löôïng cuûa Phaät, ñaët chuùng sanh treân loã chaân loâng laø ñaït tri kieán thaät sau khi thaáy ñaïo cuûa möôøi truïï. Xin giaûi thích vaøi ñieàu ñeå phaøm phu tin hieåu, khoâng do quaùn saùt ñaït ñöôïc. Taùc giaû noùi keä: “Hieåu taùnh lôùn nhoû loã chaân loâng; theã töôùng coõi nöôùc voán hö huyeãn; theå trí thanh tònh töôùng khoâng ngaïi; chaân loâng buïi traàn cuõng nhö theá; coõi nöôùc coù töø taâm hö voïng; trí caûnh dung naïp khoâng voïng töôûng; taâm tònh chuùngsanh khoâng trong ngoaøi; chaân loâng haït buïi cuõng nhö theá; vì vaäy Nhö Lai noùi hoài höôùng phaùt khôûi haïnh nguyeän dung mình ngöôøi; mong cho chuùng sanh cuõng ñöôïc vui; taâm tònh thaáy roõ caùc coõi nöôùc; vì nguyeän vaø trí voán gioáng nhau; theå taùnh trí bi khaép phaùp giôùi; lyù trí khoâng coâng ñuû hình saéc; tuøy loaïi hieän thaân vaø thuyeát phaùp; bieát mình vaø ngöôøi cuøng theå trí; trong thaân chuùng sanh laø coõi Phaät; duøng trí chuùng sanh giaûng giaùo phaùp; vì meâ chuùng sanh khoâng hieåu bieát; khi ngoä chuùng sanh chính laø Phaät; hieåu roõ theå taùnh gioáng vaø khaùc; laø ngöôøi nöông töïa cuûa chuùng sanh”.

***- Hoài höôùng voâ tröôùc voâ phöôïc giaûi thoaùt:*** chuyeân tu löïc Ba-la- maät, Thieân thaàn laø thieän trí thöùc cuûa vò naøy, ôû thaønh Höõu moân nöôùc Doïa-la- baùt-ñeå. ÔÛ ñaây laø thieân thaàn, vò sau laø ñòa thaàn, bieåu hieän trí bi cuûa vò hoài höôùng. Thieân thaàn laø trí, ñòa thaàn laø bi, che chôû ñem laïi lôïi ích cho moïi loaøi nhö cha meï; thieân thaàn laø voâ löôïng baûo vaät, ñòa thaàn phoùng aùnh saùng trang nghieâm, ñòa laø coõi tònh cuõng ñuû voâ soá baùu vaät. Ñoù laø neâu ñöùc ñoä sanh cuûa ñòa thaàn thieân thaàn ñeå keû haäu hoïc bieát roõ. Trí thanh tònh laø taùnh cuûa trôøi, ñaïi bi laø taùnh cuûa ñaát, theå cuûa taát caû voán thanh tònh. Ñoù laø söï thanh tònh cuûa bò trí, laø coõi tònh cuûa Phaät, trí hôïp chôn, ñöùc dung hôïp cuûa trôøi ñaát cöùu hoä chuùng sanh; laø haïnh dung hôïp chôn tuïc cuûa Boà-taùt. Thieân thaàn laø ñaït lyù trí u huyeàn khoâng theå ño löôøng, laøm nhöng khoâng chaáp. Phaàn naøy coù baûy ñoaïn:

1. (8 haøng) töø caên laønh ñaït möôøi söï toân troïng;
2. (15 haøng) töø caên laønh vaø söï toân troïng ñaït caûnh trí vi teá cuûa Phoå

Hieàn;

132 BOÄ KINH SÔÙ 16

1. (7 haøng) ñaïi trí khoâng phaân bieät;
2. (15,5 haøng) tu phaùp hoài höôùng naøy, 3 nghieäp khoâng troùi buoäc, töï taïi nhö caùc ñöùc Phaät, ñaït thaàn thoâng töï taïi;
3. (1 haøng) Boà-taùt Kim Cang Traøng quaùn saùt ñaïi chuùng noùi keä;
4. (102 haøng keä nhö kinh).

Hoài höôùng voâ tröôùc voâ phöôïc giaûi thoaùt, taùnh khoâng, lyù trí khoâng nöông töïa, khoâng troùi buoäc. Kinh daïy: trí vi teá, haønh haïnh Boà-taùt, truï ñaïo Phoå Hieàn, taát caû ñeàu töø trí, nhö boùng vang moäng huyeãn hö khoâng. Ñaïi Boà-taùt toân troïng caên laønh coù 10: toân troïng baäc ra khoûi sanh töû, trong ba thöøa laø ngöôøi vöôït “Phaàn ñoaïn sanh töû” ñaït “Bieán dòch sanh töû”, trong nhöùt thöøa laø töø trí sanh thaân, tuøy caên hieän thaân khoâng thuoäc taùnh sanh töû, duø laø hoøa hôïp taùnh theá gian cuõng khoâng thuoäc taùnh sanh töû. Ngöôøi tu hoïc ñaïo neân hieåu nhö vaäy. Khi trí hôïp haïnh seõ thaáy ñöôïc; toân troïng ngöôøi tu phaùp laønh: möôøi tín thuoäc höõu laäu, möôøi truïï thuoäc voâ laäu; toân troïng ngöôøi bieát loãi: hoái haän nghieäp ñaõ laøm, töø nhaân toân troïng ñaït quaû baát thoaùi nhö neàn moùng chaéc thì ngoâi nhaø tröôøng toàn... 15 haøng töø Phaät töû!... Trí sanh taát caû phaùp: thaønh töïu quaûñöùc cuûa caùc ñöùc Phaät, troïn veïn haïnh quaû vi teá cuûa Phoå Hieàn. Coù möôøi phaùp vi teá: thaân Phaät, trong moät thaân chuùng sanh coù voâ soá thaân Phaät; trí Phaät: trí hueä cuøng khaép, tuøy phaùp laïc chuùng sanh thaáy bieát; söï thoï sanh cuûa Phaät: tích taéc hieän voâ soá thaân vaøo thai... thuyeát phaùp... giaùo hoùa taát caû chuùng sanh: haønhhaïnh Phoå Hieàn ñoä thoaùt moïi loaøi; coõi nöôùc: coõi Hoa taïng vôùi voâ soá coõi nöôùc; Boà-taùt: voâ soá Boà-taùt hieän trong hö khoâng; Boà-taùt gaëp Phaät: tuøy ñòa vò, caùc Boà-taùt thaáy Phaät nghe phaùp; tieáng noùi cuûa Phaät: tieáng Phaät khoâng coù töø thaân taâm, vang khaép möôøi phöông, tuøy ngoân ngöõ, chuùng sanh ñeàu nghe hieåu; kieáp soá: caùc ñöùc Phaät ba ñôøi khoâng ngoaøi moät saùt na, ñan xen dung hôïp; thaàn thoâng: phaùp taùnh trí thaân cuøng khaép. Töø trí khoâng nöông töïa hieän thaân ñoä sanh, ôû khaép möôøi phöông nhöng khoâng ñeán ñi, khoâng chaáp tröôùc, trí nguyeän roäng lôùn khoâng ngaên ngaïi. Hoài höôùng naøy duøng phaùp thaân khoâng taïo taùc, trí khoâng nöông töïa vaø nguyeän haïnh ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh, vieân maõn haïnh nguyeän, bieán moïi taâm phaân bieät thaønh coâng duïng cuûa trí, taát caû söï hieåu bieát ñeàu laø phaùp thieàn baát ñoäng, töø lyù taùnh tòch tònh khôûi trí thaân hueä thaân sai bieät, trong moãi loã chaân loâng chöùa voâ soá coõi Phaät, coõi chuùng sanh, höõu vi dung hôïp voâ vi.

***- Hoài höôùng ñaúng phaùp voâ löôïng:*** chuyeân tu trí Ba-la-maät, ñòa

thaàn laø thieän tri thöùc cuûa vò naøy, ôû phía taây nam, troâng coi boán muøa: haønh bi baèng trí. Ñòa thaàn ôû nöôùc Ma-kieät-ñaø, nôi Nhö Lai thaønh ñaïo. Vò naøy ñaït trung ñaïo, trí bi nhö Phaät. Nöôùc Ma-kieät-ñaø laø trung taâm cuûa coõi

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 21 133

Dieâm phuø. Vieân maõn bi trí haønh haïnh hoài höôùng. Hai thaàn trôøi ñaát laø söï dung hôïp trí bi, laø ñaïo phaùp ñoä sanh. traêm vaïn ñòa thaàn phoùng aùnh saùng chieáu khaép ba ngaøn ñaïi thieân coõi: haønh bi baèng trí, ñuû voâ soá haïnh; maët ñaát chaán ñoäng: söï caûm öùng cuûa taâm bi. Trang nghieâm baèng baùu vaät: quaû cuûa haïnh töø bi, vieân maõn bi trí, thuyeát phaùp ñoä sanh, trí hueä nhö thaàn, taâm taùnh nhö ñaát, che chôû vaïn vaät. Phaàn naøy coù 26 ñoaïn:

1. (11 haøng) troïn veïn bi trí thuyeát phaùp ñoä sanh.
2. (21 haøng) Boà-taùt duøng phaùp ñoä sanh, chuùng sanh tu phaïm

haïnh.

1. (25 haøng) Boà-taùt töï taïi vôùi tònh haïnh.
2. (22 haøng) töø caên laønh boá thí, Boà-taùt nguyeän bieän taøi khoâng ngaïi,

thuyeát giaûng giaùo phaùp cuûa caùc ñöùc Phaät ba ñôøi.

1. (11 haøng) vôùi caên laønh, Boà-taùt nguyeän gaëp Phaät ra ñôøi.
2. (15 haøng) Boà-taùt hoài höôùng caên laønh nhö phaùp giôùi roäng lôùn.
3. (16 haøng) hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh gaëp Phaät ñaït taâm trí thanh tònh.
4. (6 haøng) hoài höôùng nhö taùnh khoâng thay ñoåi cuûa phaùp giôùi;
5. (27 haøng) hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh ñaït vò phaùp sö trong phaùp Phaät.
6. (6 haøng) hoài höôùng baèng phaùp khoâng chaáp.
7. (22 haøng) khoâng tu phaùp theá gian nhò thöøa, daïy chuùng sanh ñaït trí Phaät.
8. (30 haøng) hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh thoaùt khoå ñöôïc vui, ñaït boà ñeà.
9. (23 haøng) hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh truï boán taâm voâ löôïng, vónh vieãn ñoaïn tröø hai chaáp, thaønh töï trí Phaät.
10. (6 haøng) Boà-taùt khoâng tham naêm duïc cuûa ba coõi, ñoaïn tröø tham saân si.
11. (4 haøng) Boà-taùt boû aùc laøm laønh, thoaùt khoûi ma nghieäp, laäp ñaøn boá thí.
12. (25 haøng) ñaït aâm thinh töï taïi, mong chuùng sanh nhö mình.
13. (10,5 haøng) nguyeän chuùng sanh thoaùt khoûi aùc khoå, ñaït thanh

tònh.

1. (14,5 haøng) hoài höôùng caên laønh nguyeän ñaït trí thaân.
2. (14 haøng) Boà-taùt luoân boá thí, ai thaáy cuõng vui.
3. (3,5 haøng) hoài höôùng caên laønh boá thí trang nghieâm coõi Phaät

thanh tònh.

1. (11 haøng) hieän thaân trong voâ soá coõi Phaät.
2. (25 haøng) hoài höôùng ñeå ñoä sanh.
3. (19 haøng) Boà-taùt thuyeát phaùp, haønh haïnh an laïc, mong chuùng sanh ñöôïc vui.
4. (22 haøng) Boà-taùt hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh an truï trong phaùp tònh.
5. (11,5 haøng) nhôø hoài höôùng ñaït möôøi phaùp thanh tònh.
6. (24 haøng) hoài höôùng caên laønh mong chuùng sanh thaáy Phaät, ñaït trí hueä nhö Phaät.

■